

Chefferie et alentours

Bínbɔɔzɪ wúro uráa, nge bínbɔɔzɪ uráa wúro.

Au chef il faut des hommes, et aux hommes un chef.

Weení idedjɪ ta kowúrɔɔ ketengere né ibeéna ku sisi kevéyí níni.

C'est celui qui ne l'a jamais exercé qui trouve que le pouvoir n'est pas plaisant.

Wúro ɔɔɔ igowurogbelé-ɔ ge bika naáru we wángbuurɪ idée níde.

Un roi s'assied sur son trône pendant qu'un autre se fait tailler le sien.

Wúrowá nɔwéle tandam̄ bɔɔɔ kpelé kúɖúndɛ.

Deux rois ne s'asseyaient pas sur un même siège.

Wúro idaavé né ivéyí, amá awóróbíya badaavé né bɔwe.

Il n'y a pas de mauvais roi, mais de mauvais courtisans.

Isóódaá féyina wísi nasíle, zamóó féyina yíkowá ríŋa-dináa nɔwéle

Le ciel n'a pas deux soleils, le peuple n'a pas deux souverains.

Wenbá béndjɪ bɔɔɔzɪ kúɔɔndɪ né badaá kúɖum̄-dée meedire tángadalí kamúú-jó.

Le cri de détresse d'un seul gouverné ne vient pas à bout du tambour.

A túúni wánmám ɖamá, nyíúdi wénýelén ku.

Quand les éléphants se battent, c'est l'herbe qui souffre.

A ɖóni weedjɪ níbááwu, mádáfíya wánzuú nyíúdi ge bika ína idoovonúm.

Quand la force occupe le chemin, le faible entre dans la brousse avec son bon droit.

Bodónboná módóm waazɪ¹ wúro-dée.

On n'amène pas celui qui dit qu'il a tort chez le chef.

A ɖóni waazɪŋ, toovonúm féyina kɪɖ².

Si la force s'impose, la vérité n'a pas de place.

Súúzi tekée kézémbíidi.

La jalousie n'est pas chefferie.

Zamóó-dúu ge wúro.

Celui qui a beaucoup de gens est appelé chef.

¹ M.à.m. : sa parole est morte.

² Variante : *Lé ɖóni we né, toovonúm féyí*, là où règne la force, il n'y a pas de vérité.